

# Успіння Пресвятої Богородиці

Українська Греко-  
Католицька Церква



## Dormition of the Most Holy Mother of God

*Ukrainian Greek-Catholic Church*

**Telephone: 780-489-8868**

**Address: 15608 104 Avenue,  
Edmonton, Alberta, T5P 4G5**

**Email: [dormition.edm@gmail.com](mailto:dormition.edm@gmail.com)**

**Website: [dormition.eeparchy.com](http://dormition.eeparchy.com)**

### CLERGY

**Pastor: Rev. Fr. Peter Babej**

**Email: [fr.babej@eeparchy.com](mailto:fr.babej@eeparchy.com)**

**Emergencies: 780-993-8037**

### DIVINE SERVICES

#### ***Sunday Divine Liturgy***

9:00 AM – English-Ukr

11:30 AM - Ukrainian

#### ***Weekday Divine Liturgy***

5:30 PM – Wednesday

7:30 AM – Thursday & Friday

9:00 AM - Saturday

#### ***Great Vespers***

5:30 PM - Saturdays

### CONFESSIONS

**Sundays: 8:00 AM to 8:45 AM**

**Saturday: 5:00 PM. Upon Request.**

**Sunday, August 24, 2025**

## ELEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

Tone 2. The Holy Hieromartyr Eutyches.

### DIVINE LITURGY

#### ***Troparia and Kontakia***

*Troparion, Tone 2:* When You went down to death, O Life Immortal,\* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.\* When You raised the dead from the nether world,\* all the powers of heaven cried out:\* “O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!”

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

*Kontakion, Tone 2:* The tomb and death could not hold the Mother of God,\* unceasing in her intercession and unfailing hope of patronage,\* for, as the Mother of Life, she was transferred to life\* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Now and for ever and ever. Amen.

*Theotokion, Tone 2:* The tomb and death could not hold the Mother of God,\* unceasing in her intercession and an unfailing hope of patronage,\* for as the Mother of Life she was transferred to life\* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

### ***Prokeimenon, Tone 2***

The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

*Verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death. (Psalm 117:14,18)*

The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

*The Lord is my strength and my song of praise,*

And He has become my salvation.

### ***Epistle – 1 Corinthians 9:2-12***

*A reading from the First Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians.*

Brethren (brothers and sisters), if I am not an apostle to others, at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord. This is my defense to those who would examine me. Do we not have the right to our food and drink? Do we not have the right to be accompanied by a believing wife<sup>1</sup>, as do the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Or is it only Barnabas<sup>2</sup> and

---

<sup>1</sup> **believing wife:** Paul is stressing that he has the right, as an apostle, to be married to a Christian wife and to travel with a spouse. Other married leaders in the early Church travelled with their spouses. The right to travel with a wife would then have included the right for both spouses to be supported by the missionary churches that hosted them. Paul has surrendered this privilege by living a celibate life and by working as a tentmaker to support himself, instead of relying on material assistance from the Corinthians.

<sup>2</sup> **Barnabas:** One of Paul's earliest associates.

<sup>3</sup> **working for a living:** Paul often refused financial assistance from missionary churches even though he was entitled to it.

I who have no right to refrain from working for a living<sup>3</sup>? Who at any time pays the expenses for doing military service? Who plants a vineyard and does not eat any of its fruit? Or who tends a flock and does not get any of its milk? Do I say this on human authority? Does not the law also say the same? For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle an ox<sup>4</sup> while it is treading out the grain." Is it for oxen that God is concerned? Or does he not speak entirely for our sake? It was indeed written for our sake, for whoever plows should plow in hope and whoever threshes should thresh in hope of a share in the crop. If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? If others share this rightful claim on you, do not we still more? Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the gospel of Christ.

### ***Alleluia, Tone 2***

*Verse:* The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

*Verse:* Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You (*Psalm 19:2,10*).

He instead supported himself to avoid laying any burden or price on them for his apostolic work.

<sup>4</sup> **You shall not muzzle an ox:** A reference to Deut 25:4. As Deuteronomy grants oxen the right to eat some of the grain that is processed by their work, so Christian labourers can rightly expect material support from the churches they tend to. This is one of many examples where Paul draws spiritual significance out of the OT that goes beyond the literal and historical meaning of the passage and applies it to a new situation in the Church.

## ***Gospel – Matthew 18:23-35***

The Lord told this parable: “The kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his slaves. When he began the reckoning, one who owed him ten thousand talents<sup>5</sup> was brought to him; and, as he could not pay, his lord ordered him to be sold, together with his wife and children and all his possessions, and payment to be made. So, the slave fell on his knees before him, saying, ‘Have patience with me, and I will pay you everything.’ And out of pity for him, the lord of that slave released him and forgave him the debt. But that same slave, as he went out, came upon one of his fellow slaves who owed him a hundred denarii<sup>6</sup>; and seizing him by the throat, he said, ‘Pay what you owe.’ Then his fellow slave fell down and pleaded with him, ‘Have patience with me, and I will pay you.’ But he refused; then he went and threw him into prison until he would pay the debt. When his fellow slaves saw what had happened, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. Then his lord summoned him and said to him, ‘You wicked slave! I forgave you all that debt because you pleaded with me. Should you not have had mercy on your fellow slave, as I had mercy on you?’ And in anger his lord handed him over to be tortured until he would pay his entire debt. So, my heavenly Father will also do to every one of you, if you do not forgive your brother or sister<sup>7</sup> from your heart.”

---

<sup>5</sup> **Ten thousand talents:** A “talent” (coin) is equivalent to 6,000 denarii, or 20 years’ wages for a labourer. The figure is exaggerated for emphasis: the parable accentuates the king’s (God’s) mercy in forgiving an incalculable debt that was impossible for the servant (man) to repay.

<sup>6</sup> **hundred denarii:** A minor debt, since a “denarius” was equivalent to a single day’s wage for a labourer. Repayment

## ***Communion Hymn***

Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest. (*Psalms 148:1*).\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.

=====

### ***READERS***

#### ***Sunday, Aug. 24 (11<sup>th</sup> Sun, after Pentecost)***

9:00 am (English-Ukr) – Darian Elgert

11:30 am (Ukr) – Yaroslav Boiko

#### ***Sunday, Aug. 31 (12<sup>th</sup> Sun, after Pentecost)***

9:00 am (English-Ukr) – Jean-Henri Duteau

11:30 am (Ukr) – Volodymyr Makohin

=====

## ***ANNOUNCEMENTS***

### ***Dormition Parish***

**BULLETIN BY EMAIL** – if you wish to receive a copy of the bulletin by email, please let us know by calling the parish office or send your request to [fr.babej@eeparchy.com](mailto:fr.babej@eeparchy.com).

**MANY HAPPY YEARS!** – Best wishes and God’s blessings to Hannah Dykstra, Oksana Saviak, Sofia Filonchuk, and to all who celebrate their birthdays. May God bless you with health, happiness and peace, for many happy years!

**PARISH BBQ & FUNDRAISER** – will take place TODAY, Sunday, August 24, after each Divine Liturgy, in the parish hall. Please join us for fellowship! **All proceeds are designated for EMERGENCY BASEMENT REPAIRS.**

of 100 days’ wages required patience but was not impossible.

<sup>7</sup> **Forgive your brother or sister:** Jesus demonstrated the folly of mercilessness. One forgiven an eternal debt of sin should readily forgive others of much smaller debt. The lesson is summarized in Jesus’ commentary on the *Our Father* in Mt. 6:14-15.

**AUG. 31: COFFEE SOCIAL AND FELLOWSHIP** – will take place after the Divine Liturgy next Sunday, August 31 (long weekend). Sincere thanks to Barb and Jean Duteau for volunteering to serve as hosts. God bless!

**SEPT. 8: FEAST OF THE NATIVITY OF THE THEOTOKOS** – This year, the feast of the Nativity of Mary, our blessed Mother, falls on Monday, September 8<sup>th</sup>, 2025. Divine Liturgy (bilingual) will be celebrated at **9:00 am** and at **7:00 pm**.

**EMERGENCY BASEMENT REPAIRS** – Due to water leakage into the basement, this past week, a full wall was taken apart. We found the cause of a serious leak: a 4-inch cast iron pipe with a full-length longitudinal crack, carrying waste water from the handicap washroom to the main sewage line. Plumbers were called in and the damaged line was replaced with PVC pipe. However, the pipe on the other side of the concrete wall, about 30 feet in length, is also compromised. It will need to be re-lined. The handicap washroom remains out of service until the pipe is properly repaired. The estimated cost for repair and restoration now exceeds \$10,000.

**Donations for “Emergency Basement Repairs and Restoration” are most welcome!**

**SEPT. 9-24: CHURCH FLOOR RENOVATION PROJECT** – We have received approval from Bishop Motiuk to proceed with our Church Floor Renovation Project! Also, the Eparchy has approved our grant request for \$10,000.00 to assist with the project. **We will need volunteers to assist.** The schedule is as follows:

- **Thursday, September 4, 7:00 pm** – we will need four volunteers to help with clearing the Parish Hall, storing chairs and tables,

and moving some furniture and other items into storage.

- **Tuesday, September 9, 9:00 am** – we will need four volunteers to assist with the removal of icons and the iconostasis.
- **Tuesday, September 9, 7:00 pm** – we will need eight volunteers to assist with pew removal, furniture removal, and sanctuary demolition.
- **Wednesday, September 10, 7:00 pm** – we will need four volunteers on “stand-by” to complete any further work required. These volunteers will receive a text message Tuesday night or Wednesday morning as to whether their assistance is still required. Hopefully, we will complete the set-up by Tuesday evening.

**Sign-up sheet for volunteers is posted on the bulletin board in the Parish Hall.**

**SEPT. 14: BOTTLE DRIVE FUNDRAISER** – The next Bottle Drive will take place on Sunday, **September 14, 2025**. Bring your bottle donations before Divine Liturgy and leave them with Roman Ostapiak in the parking lot, at the silver Ford F-150 truck.

**SEPT. 11: ADULT CATECHISM** – we will begin weekly catechism classes for adults on Thursday, September 11<sup>th</sup>, at 7:00 pm. As a group, we will work through the Ukrainian Greek-Catholic Catechism “Our Pascha” together with the Catechism for the Catholic Church, and the prayerbook “Beneath the Mantle Your Mercy.” Sessions will take place on Thursday evenings, at 7:00 pm, except for the last Thursday of each month (scheduled as a “Men’s Night”). To register, please contact Father Peter Babej by email at [fr.babej@eeparchy.com](mailto:fr.babej@eeparchy.com) or by calling 780-993-8037.

**SEPT. 25: MEN’S NIGHT** – Our next Men’s Night will take place on **Thursday, September**

**25, 2025, at 7:00 pm.** We will begin with the Jesus Prayer, followed by a presentation on the life of Blessed Omelian Kowch (a priest who was martyred in the Majdanek Nazi Concentration Camp), and an introductory presentation on “Men’s Spirituality” by Deacon Harold Burke-Sivers (video). Our program for the 2025-2026 year will be based on the book “Behold the Man – Spirituality for Men,” written and published by Deacon Harold Burke-Sivers. Refreshments and fellowship to follow. The following is a list of all scheduled Men’s Nights for the 2025-2026 year:

Thursday, September 25, 2025

Thursday, October 30, 2025

Thursday, November 27, 2025

Thursday, January 29, 2026

Thursday, February 26, 2026

Thursday, April 30, 2026

Thursday, May 28, 2026

If you are planning to attend our first Men’s Night on Thursday, September 25, please send an email notice to Fr. Peter Babej at [fr.babej@eeparchy.com](mailto:fr.babej@eeparchy.com).

**OCT. 1: ADULT BIBLE STUDY** – will resume on Wednesday, October 1, at 7:00 pm. This year, over the course of five sessions, we will study the First Book of Samuel. English Bible Study will take place every second Wednesday (alternating with Ukrainian) at 7:00 pm, in the parish hall. The dates for English Bible Study are as follows:

Wed. Oct. 1 – 1 Samuel 1-7

Wed. Oct. 15 – 1 Samuel 8-15

Wed. Oct. 29 – 1 Samuel 16-18

Wed. Nov. 12 – 1 Samuel 19-24

Wed. Nov. 26 – 1 Samuel 25-31.

If you wish to participate in our English Bible Study, we register by sending an email

message to Father Peter Babej at [fr.babej@eeparchy.com](mailto:fr.babej@eeparchy.com) or leave a message at 780-993-8037. There is no cost associated with the Bible Study. However, you will need to have your own Bible. In preparation for the first session, please **read 1 Samuel 1-7**, and consider the following questions:

- 1) Where is the Tabernacle and the Ark of the Covenant during the time of Judges?
- 2) Can you name any other women in the Holy Scriptures who were blessed with a child in a special way?
- 3) How does the child Samuel respond to the voice of God? What is the faith lesson here?
- 4) Why did the Israelites lose the battle against the Philistines?
- 5) Why was the Ark of the Covenant captured? When and how was it returned? Where did it remain?
- 6) What happened to the sanctuary in Shiloh?

**OCT. 4: FIRST SATURDAY OF THE MONTH** – Rosary Prayer at 8:30 am; Divine Liturgy at 9:00 am. Church will be open for prayer and confession from 8:00 am.

**OCT. 5: SUNDAY CATECHISM – for children and youth** will begin on Sunday, October 5, 2025, after the first Divine Liturgy. Our program is delayed this year due to the church renovations taking place in September. For catechesis, children will be divided into three groups:

- 1) Sunday Pre-School (ages 3-4)
- 2) Sunday Catechism Group 1 (ages 5-7)
- 3) Sunday Catechism Group 2 (ages 8 & up)

Registration forms are available in the church narthex (vestibule).

**OCT. 11: CANTORING COURSE** – An eight-week course will begin with “Tone 1” on

Saturday, October 11, 2025, at 5:00 pm (before Great Vespers at 5:30 pm). Each Saturday, will review the Tone for the Week (Resurrectional and Samohlasen). The course will end on Saturday, November 29<sup>th</sup>. There are two requirements for the course: you need to be able to properly sing a scale (one octave), and to read music notation. To register, please contact Fr. Peter Babej at 780-993-6037 or [fr.babej@eeparchy.com](mailto:fr.babej@eeparchy.com).

**FIRST CONFESSION AND SOLEMN COMMUNION** – Weekly preparation for children ages 8 and up will begin on Saturday, January 17<sup>th</sup>, 2026, 1:00 pm, in the Parish Hall. To register, please use the general registration form for the Catechetical Program at Dormition Parish, which is available in the vestibule (narthex). First Confession and Solemn Holy Communion is tentatively scheduled to take place **on April 25-26, 2026**. For further information, contact Fr. Peter at 780-993-8037 or email [fr.babej@eeparchy.com](mailto:fr.babej@eeparchy.com).

*Dormition District*

**PLEASE PRAY FOR** – We continue to pray for the health and intentions of Bob and Angie Coulter. May God grant a quick recovery to good health!

**AUG. 17: NO DIVINE LITURGY** – Divine Liturgy will not be celebrated at St. Nicholas Church in Carvel on Sunday, August 17.

**AUG. 31: DIVINE LITURGY** – will be celebrated at St. Nicholas Church in Carvel on Sunday, August 31, at 4:00 pm (long-weekend).

**SEPT. 21: FIRST CONFESSION AND SOLEMN COMMUNION** – will take place on Sunday, September 21, 4:00 pm, at St. Nicholas Church in Carvel. This year, Ruslana Bodnar

will be making her First Confession and Solemn Holy Communion.

**OCT. 3: PEROGY SUPPER** – will take place on Friday, October 3, 2025, 4:30 pm to 7:30 pm, at the Community Hall in Carvel (next to the church). Dine-in and take-out available. Cost: \$25 for ages 13+, \$10 for ages 6-12, kids 5 and under are free. Tickets will be sold at the door (cash only). 50/50 Draw. Also, frozen homemade perogies for sale!

*Eparchy and Community*

**ORDINATION TO THE DIACONATE** – Peter Pitchko will receive the laying on of hands in the sacred rite of Ordination to the Diaconate by Bishop David Motiuk at 10:00 am on Saturday, October 11, at St. Josaphat Ukrainian Catholic Cathedral. All are welcome to attend. The ordination will be followed by a light luncheon in the Parish Hall. If you are planning to attend the luncheon, you may RSVP by September 29<sup>th</sup> to [petepitchko@yahoo.ca](mailto:petepitchko@yahoo.ca) or 780-655-3717.

**LAY LEADERSHIP AND DIACONAL FORMATION** – A Journey of Faith and Service The Eparchy of Edmonton invites you to go deeper into your faith and answer God’s call to serve. In partnership with Newman Theological College, we offer two formation paths beginning September 2025:

- Lay Leadership Program – for parishioners discerning a call to serve their parish community.
- Diaconal Formation Program – for men discerning a vocation to the diaconate.

Grow in understanding, prayer, and purpose. Apply by August 31  
Learn More: [eeparchy.com/formation/](http://eeparchy.com/formation/)  
Contact: [andrea.leader@eeparchy.com](mailto:andrea.leader@eeparchy.com) | 780-424-5496.

=====

# Funeral Services for Bishop Peter Stasiuk Begin in Winnipeg

August 22, 2025

On the evening of August 21, 2025, funeral services for the repose of the soul of Bishop Peter Stasiuk, C. Ss. R., Bishop Emeritus of the Ukrainian Greek Catholic Church (UGCC) Eparchy of Saints Peter and Paul of Melbourne, Australia, commenced at St. Joseph's Ukrainian Catholic Church in Winnipeg.

The Parastas was presided over by the Most Rev. Lawrence Huculak, Metropolitan-Archbishop of the Archeparchy of Winnipeg. Concelebrating with him were Archbishop-Emeritus Stefan Soroka; Most Rev. David Motiuk, Bishop of the Eparchy of Edmonton; Most Rev. Andriy Rabiy, Auxiliary Bishop of the Archeparchy of Winnipeg; and Bishop Emeritus John Stephen Pazak, C. Ss. R., of the Ruthenian Catholic Church, who traveled from Saskatchewan for the service.

At 7:00 p.m., the coffin bearing the body of Bishop Peter was carried into St. Joseph's Church. On the threshold, a Gospel passage from John (11:21–27) was read, proclaiming Christ's words to Martha: "I am the resurrection and the life."



Responses for the service were provided by the choir of St. Volodymyr's College graduates from Roblin, Manitoba, under direction of Rev. John Sianchuk, C. Ss. R. The institution held a special significance for the late bishop, as he was once a student there and later served as its rector from 1981 to 1993.

## Homily by Bishop David Motiuk: "Bishop Peter Continues to Preach the Gospel"

Following the 9<sup>th</sup> ode of the canon, Bishop David Motiuk of Edmonton, delivered the homily.

"We pray for the blessed repose of Bishop Peter and we give thanks to God for a life that was worthily lived and touched the hearts of many—from his family and communities in Canada to his long-term ministry in Australia," he noted.

Bishop David emphasized that even in death, the hierarch "continues to preach the Gospel." He explained, "Today, as we stand before the coffin of Bishop Peter, it is as if he is delivering his final sermon to us. Its main message is hope in the resurrection. We hear the words of Christ: 'Do not weep. This is not the end. What lies ahead is eternal life.'"

The bishop recalled the many stages of Bishop Peter's life: his work as a teacher and rector at St. Volodymyr's College, his service in parishes, his many years of episcopal ministry in Australia, and



his devotion to the catechetical mission of the Church.

Bishop David particularly highlighted the late bishop's pivotal role in the creation of the UGCC Catechism, *Christ — Our Pascha*. "This was his life's work, his great dream, which he realized for the good of our entire Church," he said. "He leaves us a legacy of precious pearls of faith, from which we can continue to draw nourishment today."

In conclusion, Bishop David called on the faithful to take up the Catechism and "continue the path of Bishop Peter in witnessing hope and love in the world."

### **Condolences from His Beatitude Sviatoslav**

After the Parastas, Bishop Andriy Rabyi read a letter of condolence from the Father and Head of the UGCC, His Beatitude Sviatoslav.

"I thank the merciful God that I had the opportunity to visit the newly departed bishop during his hospitalization in March of this year," His Beatitude wrote in the letter, which was addressed to the current Eparch of Melbourne, His Eminence Mykola Cardinal Bychok, C. Ss. R.

His Beatitude Sviatoslav called Bishop Peter "a son of the Canadian land with a Ukrainian heart that burned with love for his people." He emphasized that for nearly three decades, the bishop had devotedly served the faithful in Australia, offering special support to the youth and working to preserve the Ukrainian heritage.

"In his person, priests and laity, especially the youth, found support, spiritual accompaniment, and a deep testimony of faith in the risen Christ. He was a zealous defender of the Ukrainian heritage: its language, history, and culture, which he respected and affirmed among his flock," the letter stated.

The Head of the UGCC also noted Bishop Peter's contributions to the Synod of Bishops

and his many years of service on the Patriarchal Catechetical Commission, which bore generous fruit, from the formation of catechists to the compilation of the Catechism, *Christ — Our Pascha*.

"We believe that Bishop Peter is already in the arms of the loving Savior, for whose glory he lived, and speaks to us with words of great hope: 'I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith' (2 Tim. 4:7)," His Beatitude Sviatoslav concluded.

### **The Last Farewell**

Following the service, Metropolitan Lawrence invited the faithful to come forward for the "last kiss" or farewell, an opportunity to personally say goodbye to Bishop Peter by paying their final respects at his casket.

The funeral services will continue on Friday, August 22. At 10:00 a.m., a Hierarchical Divine Liturgy will be celebrated at St. Joseph's Church. Following the Liturgy, Bishop Stasiuk's body will be transported to Roblin for a funeral Liturgy on Saturday afternoon, and, then to Australia for burial.

*Department of Communications  
Archeparchy of Winnipeg*





# СЛУЖБА БОЖА

## **Тропарі і кондаки**

*Тропар, глас 2:* Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,\* тоді ад умертвив Ти блистінням Божества.\* Коли ж і померлих із глибин підземних Ти воскресив,\* всі сили небесні взивали:\* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

**†Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.**

*Кондак, глас 2:* Воскрес Ти з гробу, всесильний Спасе,\* і ад, побачивши чудо, зжахнувся та й мертві встали;\* а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться,\* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

*Богородичний, глас 2:* У молитвах невсипущу Богородицю,\* і в заступництві несититне уповання не втримали в собі гріб і смерть;\* бо, як Матір Життя покликав до Життя Той\* Хто в лоно вселився повсякчас дівственне.

## **Прокімен, глас 2**

Господь – моя сила і моя пісня,\* і Він став моїм спасінням (Пс 117,14).

*Стих:* Тяжко покарав мене Господь, та не передав мене смерті (Пс 117,18).

## **Апостол: ( 1 Корінтян 9, 2-12)**

*До Корінтян першого послання святого апостола Павла читання.*

*Браття,* ви достовірний доказ у Господі мого апостольства. Ось моя оборона перед тими, що мене судять. Хіба ми не маємо права їсти й пити? Хіба ми не маємо права водити сестру – жінку, як інші апостоли, брати Господні і Кифа? Чи може, один я і Варнава не маємо права на те, щоб не працювати? Хто коли своїм коштом служив у війську? Хто садить виноградник і не їсть із нього плоду? Хто пасе стадо і не

живиться молоком від стада? Хіба я говорю тільки як людина? Хіба й закон не каже цього? Таж у законі Мойсея написано: Не зав'язуй рота волів, коли молотить. Чи Бог турбується про волів? Чи, може, ради нас говорить? Бож ради нас написано, що хто оре, мусить орати в надії і хто молотить, молотить теж у надії, що матиме щось з того. Коли ми сіяли у вас духовне, чи то велика річ, коли жатимемо у вас тілесне? І коли інші мають це право над вами, чому не більше ми? Та ми не користуємося цим правом, але весь час терпимо, щоб не робити ніякої перешкоди Євангелію Христа.

## **Алилуя, глас 2**

*Стих:* Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова (Пс 19,2).

*Стих:* Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе (Пс 19,10).

## **Євангеліє: (Матея 18, 23-35)**

*Сказав Господь притчу оцю:* Царство небесне походить на царя, що хотів звести рахунки з слугами своїми. Коли він розпочав зводити рахунки, приведено йому одного, що був винен десять тисяч талантів. А що не мав той чим віддати, пан велів продати його, жінку, дітей і все, що він мав, і віддати. Тоді слуга, впавши йому до ніг, поклонився лицем до землі й каже: Потерпи мені, пане, все тобі верну. І змилосердився пан над тим слугою, відпустив його й подарував йому борг той. Вийшовши той слуга, здивав одного з своїх співслуг, який винен був йому сто динарів, схопив його й почав душити його, кажучи: Верни, що винен. Співслуга його впав йому в ноги й почав його просити. Потерпи мені, я тобі верну. Та той не хотів; пішов і кинув його в темницю, аж поки не верне борг. Коли товариші його побачили, що сталося,

засмутились вельми, пішли до свого пана й розповіли йому про всю справу. Тоді пан покликав його і сказав йому: Слуго лукавий! Я простив тобі весь борг той, бо ти мене благав. Чи не слід було й тобі змилосердитись над твоїм товаришем, як я був змилосердився над тобою? І розгнівавшись його пан, передав його катам, аж поки не верне йому всього боргу. Отак і мій Отець небесний буде чинити вам, якщо кожний з вас не прощатиме братові своєму з серця свого.

### **Причасний**

Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). \* Алилуя (3).

=====

### **ЧИТЦІ**

#### **Нед. 24-го серпня (11-та неділя)**

9:00 ранку – Даріян Елґерт

11:30 ранку – Ярослав Бойко

#### **Нед. 31-го серпня (12-та неділя)**

9:00 ранку – Жон Дутов

11:30 ранку – Володимир Макогін

=====

## **ОГОЛОШЕННЯ**

**ВІСНИК ЕЛЕКТРОННОЮ ВІСНИК ЕЛЕКТРОННОЮ ПОШТОЮ** – якщо хтось бажає отримати вісник електронною поштою просимо звернутися до о. Петра на адресу [fr.babej@eeparchy.com](mailto:fr.babej@eeparchy.com).

**МНОГАЯ ЛІТА** – з днем народження, складаємо найщиріші побажання Ганні Дикстра, Оксані Савяк, Софії Філончук, та всім, хто святкує свої уродини. Нехай Господь Бог благословить на многі і благі літа!

**СВЯТО РІЗДВА ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ** – припадає в понеділок, 8-го вересня, 2025.

Служба Божа (дво-мовна) відправиться о год. 9:00 ранку та 7:00 вечора.

**МАТЕРІ МОЛИТВИ** – Згромадження Матері в молитві сердечно запрошують до спільної Материнської молитви кожної другої неділі місяця опісля Божественної Літургії о год. 11:30. Наступна молитовна зустріч відбудеться в неділю, 14-го вересня, 2025, після другої Служби Божої (11:30 ранку).

**ЧИТЦІ АПОСТОЛА** – хто бажає читати апостола підчас недільної Служби, просимо записатися на листі, в парафіяльній залі.

**СЬОГОДНІ: БАР-БЕ-КЮ** – Товариська зустріч і БАР-БЕ-КЮ відбудеться СЬОГОДНІ, 24-го серпня, в церковній залі, після кожної Служби Божої. Всі пожертви – призначені на ремонт підвалу і храму.

**14 ВЕРЕСНЯ: ЗБІР КОШТІВ ЗА ЗДАЧУ ПЛЕШОК НА ПЕРЕРОБКУ** – Підтримайте фінансово парафію Успіння Пресвятої Богородиці та її проект, збирайте свої плешки з вторинної сировини у сині пакети на прийдешні свята! Дата наступного збору: **неділя, 14-го вересня, 2025, перед Службою Божою**, і парковці. Збірку переводитиме Роман Остап'як.

**РЕМОНТ ПІДВАЛУ** – Кілька тижнів тому, розібрано стіну у підвалі, і ми знайшли причину серйозного витoku води: труба з поздовжньою тріщиною на всю довжину. Трубу замінено. Однак труба з іншого боку бетонної стіни, довжиною близько 30 футів, також скомпрометована. Кошт – поверх \$10,000. Ласкаво просимо ваших пожерт на покриття кошту цього ремонту!

**РЕМОНТ ХРАМУ** – та вставлення нової підлоги відбудеться у місяці вересні. Потребуємо волонтерів, щоб допомогли у

днях 4-10 вересня. **Якщо ви зможете допомогти, просимо вписатися на листі у парафіяльній залі.**

**ПЕРША СУБОТА В ЖОВТНІ** – В суботу, 4-го жовтня, відправиться Служба Божа (дво-мовна) о год. 9:00 ранку. Віднова посвячення себе та українського народу Непорочному Серцю Марії – при кінці Служби Божої. Вервиця – о год. 8:30 ранку. Церква відкрита від 8:00 год. ранку для приватної молитви та святої Сповіді.

**БІБЛІЙНА НАУКА** – в українській мові почнеться в середу, 8-го жовтня, о год. 7:00 вечора. Цього року, протягом 5 сесій, перечитаємо першу книгу Самуїла зі Старого Завіту. Науки в українській мові відбудуться що другого тижня:

Середам 8-го жовтня– 1 Самуїла 1-7

Середа, 22-го жовтня – 1 Самуїла 8-15

Середа, 5-го листопада – 1 Самуїла 16-18

Середа, 19-го листопада – 1 Самуїла 19-24

Середа, 3-го грудня – 1 Самуїла 25-31.

Якщо ви бажаєте взяти участь у нашій біблійні науці, просимо зголоситися до о. Петра на електронну адресу [fr.babej@eeparchy.com](mailto:fr.babej@eeparchy.com) або подзвонити на телефон 780-993-8037. Обов'язково мати свій особистий примірник Святого Письма. І підготовці до першої сесії, просимо прочитати **1 Самуїла 1-7.**

**ПЕРША СПОВІДЬ І СВЯТЕ ПРИЧАСТЯ** – Підготовка для дітей 8 років вгору почнеться в суботу, 17-го січня, 2026, о год. 1:00 п.п., в церковній залі. Щоб зареєструвати вашу дитину, просимо виповнити анкету при вході до храму, або звернутися безпосередньо до о. Петра Бабей, на тел. 780-993-8037 або електронною поштою на адресу [fr.babej@eeparchy.com](mailto:fr.babej@eeparchy.com). Перша Сповідь і

Торжественне Святе Причастя відбудеться у днях **25-26 квітня, 2026.**

**СВЯЧЕННЯ В САН ДИЯКОНАТУ** – Петро Пічко прийме дияконське рукоположення від Преосвященного Владики Давида Мотюка, яке відбудеться о 10:00 ранку в суботу, 11 жовтня, 2025, у Катедрі Святого Йосафата в Едмонтоні. Запрошуємо всіх охочих приєднатися до участі у цій Божественній Літургії. Після рукоположення відбудеться легкий обід у Парафіяльному залі. Якщо ви плануєте взяти участь у обіді, будь ласка, повідомліть про це. Потрібно написати на електронну адресу [petepitchko@yahoo.ca](mailto:petepitchko@yahoo.ca) або за номером телефону 780-655-3717. Зробіть це будь ласка до 29 вересня.

=====

**«Замало бути незалежним від когось...  
Потрібно бути здатним творити,  
будувати і розвивати», — Глава УГКЦ  
привітав українців із Днем  
Незалежності**

23 серпня 2025

Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав привітав українців із Днем Незалежності України.

«Дорогі в Христі брати і сестри! Святкуємо чергову, 34-ту річницю Української незалежної держави, — звернувся до вірних Предстоятель. — Цей день для нас є не тільки національним святом. Це є день, коли минуле, сучасне і майбутнє нашого народу зустрічаються в одній миті».

Блаженніший Святослав сказав, що сьогодні ми із вдячністю і молитвою спогадуємо покоління тих, які змагалися за незалежну Українську державу і жертвували своїм життям.

«Ми сьогодні будемо сильну, вільну, демократичну Україну, яка є здатна вистояти перед викликами сучасного історичного моменту. Ми захищаємо нашу Батьківщину ціною власного життя і разом п'ємо чашу терпінь нашого народу сьогодні», — наголосив Предстоятель.

За словами Глави Церкви, українці здобули незалежність у борні з радянським минулим, а тепер борються з сучасними колонізаторами, які намагаються відібрати у нас право бути народом зі своєю мовою, культурою, історією і Церквою. Проте, наголосив Глава УГКЦ, замало лише звільнитися від зла.

«Бути незалежним означає бути здатним до чогось. Бути вільним для того, щоби творити, будувати, розвивати, щоби бути», — зауважив він.

Блаженніший Святослав зазначив, що незалежна Українська держава є необхідною умовою для збереження нашої самобутності. «Всі ті скарги — мови, культури, Церкви, навіть саму здатність до творення — ми повинні розвинути й внести у третє тисячоліття», — додав він.

Також Предстоятель наголосив, що християни України мають дбати про те, щоб держава будувалася на християнських принципах, у яких кожна людина буде пошанована, її приватна ініціатива — підтримана і розвинена, а все суспільство разом працюватиме на спільне благо.

«Ми сьогодні просимо: Господи, навчи нас любити, бо той, хто любить, є по-справжньому суверенним, самобутнім і знає зміст своєї свободи і незалежності», — промовив Патріарх.

«З Днем Незалежності тебе, дорогий український народ! З Днем Незалежності тебе, рідна українська Батьківщино!» — додав на завершення Блаженніший Святослав.

*Департамент інформації УГКЦ*

## THIS WEEK AT DORMITION

### **SUNDAY, AUGUST 24: 11<sup>TH</sup> SUN. AFTER PENTECOST.**

8:15 AM – Confessions. 8:30 AM – Rosary Prayer.

**9:00 AM – Divine Liturgy (Bilingual)**, for all parishioners; for Ukraine; for +Bishop Peter Stasiuk.

11:15 AM – Divine Mercy Prayer (Ukrainian).

**11:30 AM – Divine Liturgy (Ukrainian)**; for the needs and intentions of all parishioners; for Ukraine.

### **Monday, August 25: Apostle Titus, Relics of the Apostle Bartholomew.**

*No Divine Services at the Parish.*

### **Tuesday, August 26: Martyrs Adrian and Natalia.**

*No Divine Services at the Parish.*

### **Wednesday, August 27: Venerable Pimen.**

5:30 PM – Divine Liturgy; for the health and intentions of Mykola.

### **Thursday, August 28: Venerable Moses the Black; Augustine, Bishop of Hippo.**

7:30 AM – Divine Liturgy; for repose of +Stepan, +Anna, +Mykola, +Danylo, +Petro, +Mykhaylo, +Maya, +Mykhaylo, +Kateryna, +Mariyka, + Petro, +Mykola, +Ivan.

### **Friday, August 29: BEHEADING OF JOHN THE BAPTIST.**

7:30 AM – Divine Liturgy; for the needs and intentions of all parishioners.

### **Saturday, August 30: Patriarchs Alexander, John, Paul the Younger.**

9:00 AM – Divine Liturgy; for the repose of +Maria, +Dionizij, and +Ivan Glavacki (Panakhyda).

5:30 PM – Great Vespers.

### **SUNDAY, AUGUST 31: 12<sup>TH</sup> SUN. AFTER PENTECOST. Deposition of the Cincture of the Most Holy Theotokos.**

8:15 AM – Confessions. 8:30 AM – Rosary Prayer.

**9:00 AM – Divine Liturgy (Bilingual)**, for all parishioners; for Ukraine; for the intentions of Hlib.

11:15 AM – Divine Mercy Prayer (Ukrainian).

**11:30 AM – Divine Liturgy (Ukrainian)**; for the needs and intentions of all parishioners; for Ukraine.

**4:00 PM – Divine Liturgy (St. Nicholas, Carvel)**; for the needs and intentions of all parishioners.

---